

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 331



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

60. évfolyam

2017. október 3.

Tartalom

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2017/C 331/01	Összefonódás bejelentésének visszavonása (Ügyszám: M.8580 – Mirova/Comsa/PGGM/Mas d'Enric Prison/Terrassa and la Bisbal Courts/Albali) ⁽¹⁾	1
2017/C 331/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám: M.8632 – Remondis/TSR Recycling) ⁽¹⁾	1
2017/C 331/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám: M.8576 – Balder/Varma/Serena) ⁽¹⁾	2

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2017/C 331/04	Euroátváltási árfolyamok	3
---------------	--------------------------------	---

HU

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2017/C 331/05	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás	4
2017/C 331/06	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás	4
2017/C 331/07	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás	5
2017/C 331/08	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás	5

V Hirdetmények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2017/C 331/09	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.8514 – Evonik/DSM/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	6
---------------	--	---

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2017/C 331/10	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	8
---------------	--	---

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás bejelentésének visszavonása**(Ügyszám: M.8580 – Mirova/Comsa/PGGM/Mas d'Enric Prison/Terrassa and la Bisbal Courts/Albali)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2017/C 331/01)

(A Tanács 139/2004/EK rendelete)

2017. szeptember 8-án az Bizottság bejelentést kapott a(z) Mirova, Comsa, PGGM, Mas d'Enric Prison, Terrassa and la Bisbal Courts és Albali által tervezett összefonódásról. 2017. szeptember 27-én a bejelentő fél (felek) tájékoztatta/ák a Bizottságot, hogy visszavonja/ák bejelentését/üket.

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám: M.8632 – Remondis/TSR Recycling)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2017/C 331/02)

2017. szeptember 21-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak német nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32017M8632 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám: M.8576 – Balder/Varma/Serena)
(EGT-vonatkozású szöveg)
(2017/C 331/03)

2017. szeptember 19-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32017M8576 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2017. október 2.

(2017/C 331/04)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,1744	CAD	Kanadai dollár	1,4693
JPY	Japán yen	132,50	HKD	Hongkongi dollár	9,1739
DKK	Dán korona	7,4418	NZD	Új-zélandi dollár	1,6336
GBP	Angol font	0,88418	SGD	Szingapúri dollár	1,6003
SEK	Svéd korona	9,6055	KRW	Dél-Koreai won	1 345,92
CHF	Svájci frank	1,1399	ZAR	Dél-Afrikai rand	16,0141
ISK	Izlandi korona		CNY	Kínai renminbi	7,8138
NOK	Norvég korona	9,3770	HRK	Horvát kuna	7,4970
BGN	Bulgár leva	1,9558	IDR	Indonéz rúpia	15 933,08
CZK	Cseh korona	25,995	MYR	Maláj ringgit	4,9718
HUF	Magyar forint	311,44	PHP	Fülöp-szigeteki peso	60,028
PLN	Lengyel zloty	4,3132	RUB	Orosz rubel	68,0395
RON	Román lej	4,5878	THB	Thaiföldi baht	39,272
TRY	Török líra	4,2067	BRL	Brazil real	3,7274
AUD	Ausztrál dollár	1,5036	MXN	Mexikói peso	21,5128
			INR	Indiai rúpia	76,6965

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2017/C 331/05)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító uniós ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom bevezetésének dátuma és időpontja	2017. augusztus 19.
Időtartam	2017. augusztus 19.–2017. december 31.
Tagállam	Portugália
Állomány vagy állománycsoport	BFT/AE45WM
Faj	Kékúszójú tonhal (<i>Thunnus thynnus</i>)
Övezet	Atlanti-óceán a ny. h. 45°-tól keletre és Földközi-tenger
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	15/TQ127

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2017/C 331/06)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító uniós ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom bevezetésének dátuma és időpontja	2017. augusztus 23.
Időtartam	2017. augusztus 23.–2017. december 31.
Tagállam	Belgium
Állomány vagy állománycsoport	MAC/2A34., valamint a kapcsolódó különleges feltételek: MAC/*02AN-, MAC/*4AN. és MAC/*FRO1
Faj	Makréla (<i>Scomber scombrus</i>)
Övezet	IIIa és IV; a IIa, IIIb és IIIc övezet és az ICES 22–23 alkörzet uniós vizei
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	16/TQ127

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2017/C 331/07)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító uniós ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom bevezetésének dátuma és időpontja	2017. augusztus 23.
Időtartam	2017. augusztus 23.–2017. december 31.
Tagállam	Belgium
Állomány vagy állománycsoport	PLE/7HJK.
Faj	Sima lepényhal (<i>Pleuronectes platessa</i>)
Övezet	VIIh, VIIj és VIIk
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	17/TQ127

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2017/C 331/08)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító uniós ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom bevezetésének dátuma és időpontja	2017. szeptember 5.
Időtartam	2017. szeptember 5. – 2017. december 31.
Tagállam	Hollandia
Állomány vagy állománycsoport	ANF/04-N.
Faj	Ördöghalfélék (<i>Lophiidae</i>)
Övezet	A IV övezet norvég vizei
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	18/TQ127

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

V

(Hirdetmények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése**(Ügyszám: M.8514 – Evonik/DSM/JV)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2017/C 331/09)

1. 2017. szeptember 22-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról.

E bejelentés az alábbi vállalkozásokat érinti:

- a RAG Stiftung irányítása alá tartozó Evonik (Németország),
- DSM (Hollandia),
- a közös vállalkozás (a továbbiakban: JV, Hollandia).

Az Evonik és a DSM az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja és 3. cikke (4) bekezdése értelmében közös irányítást szereznek a JV felett.

Az összefonódásra újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján kerül sor.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az Evonik esetében: különleges vegyi anyagok gyártása és marketingje,
- a DSM esetében: az élelmiszer-termékek, a nagy teljesítőképességű anyagok terén és új üzleti területeken aktív vegyipari vállalat,
- a JV esetében: a takarmánygyártáshoz használt omega-3 zsírsavak egyéb forrásainak alternatívájaként szolgáló termék gyártása és értékesítése.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az alábbi hivatkozási számot minden esetben fel kell tüntetni:

M.8514 – Evonik/DSM/JV

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

Az észrevételeket faxon, e-mailben vagy postai úton lehet a Bizottsághoz eljuttatni. Az elérhetőségi adatok a következők:

E-mail:

COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax:

+32 22964301

Postai cím:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2017/C 331/10)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

„ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (SKOR THNOT KAMPONG SPEU)

EU-szám: PGI-KH-2156 – 2016.7.28.

OFJ (X) OEM ()

1. **Elnevezés:**

„ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu)

2. **Tagállam vagy harmadik ország**

Kambodzsa

3. **A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása**3.1. *A termék típusa*

1.8. osztály: A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)

3.2. *Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása*A „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) a Palmira-pálma (*Borassus flabellifer* L.) nedvéből készült pálmacukor.

A „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) pálmacukrot gazdag aroma és a tök színéhez hasonló világosbarna szín jellemzi.

Négyféle „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) pálmacukrot termelnek, dolgoznak fel és értékesítenek a piacon:

— kristályos pálmacukor,

— pálmacukor massa,

— pálmacukor tömb,

— pálmacukorszirup.

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

A különböző típusú „สอหนอตังคั้ง” (Skor Thnot Kampong Speu) pálmacukrok részletes leírása

Típus	Állag	Pantone szín Leírás	Aroma	Íz	Kémiai tulajdonságok
Kristálycukor	<ul style="list-style-type: none"> — Nem tapad az ujjhoz — A szemcseméret 1,5 mm alatti — Száraz 	712 C vagy 713 C	A terméknek nem lehet gomba- vagy égett szaga	<ul style="list-style-type: none"> — Nagyon édes — Közepestől erős pálmacukor íz — Nagyon csekély savasság és keserű íz 	Brix-érték > 95 % pH = 4,5–6,5 Aw ≤ 0,45
Cukormassza	<ul style="list-style-type: none"> — Nem tapad vagy nagyon csekély mértékben tapad az ujjhoz — Csekély a kristályszemcsék százalékos aránya 	131 C-től 1 205 C-ig		<ul style="list-style-type: none"> — Közepesen édestől nagyon édesig. — Nagyon csekély savasság és keserű íz — Közepestől erős pálmanektár íz. 	Brix-érték = 85 %–95 % pH = 4,5–6,5 Aw ≤ 0,8
Tömbcukor	<ul style="list-style-type: none"> — Átlagostól számottevőig terjed a kristályszemcsék százalékos aránya — Csekély a por százalékos aránya — Száraz 	160 C-től 712 C-ig		<ul style="list-style-type: none"> — Közepesen édestől nagyon édesig. — A pálmacukor íze közepestől erősig terjed. — Közepes savas és csekély keserű íz 	Brix-érték = 90 %–95 % pH = 4,5–6,5 Aw ≤ 0,7
Cukorszirup	<ul style="list-style-type: none"> — Tapad 	712 C-től 1 815 C-ig	Közepes nektárillat	<ul style="list-style-type: none"> — Közepesen édes — Közepes pálmacukor íz. — Csekély savas íz 	Brix-érték: 50–70 % pH = 3,5–6,5 Aw ≤ 0,85

3.3. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

—

3.4. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

1. Betakarítás

A termelőknek a meghatározott földrajzi területen található pálmafák nedvét kell betakarítaniuk.

2. Pálmanedv gyűjtés

A pálmanedv gyűjtése és feldolgozása december 1-jétől a következő év május 31-ig, egy sajátos eszközzel, a Bampognak nevezett bambuszdedénnyel történik.

Miután levették a Bampongot a pálmafákról, a termelők a feldolgozás megkezdése előtt a nedvet nem tölthetik műanyagüvegbe vagy más tartályba.

Feldolgozás előtt a termelők a pálmanedvet sűrű, legfeljebb 15 mikronos lyuknagyságú szitát használva átszűrik.

3. A pálmanedv feldolgozása (főzése)

A pálmanedv feldolgozása tűzhelyeken, üstökben történik, semmilyen más anyag nem kerülhet az üstökbe. Amikor a gőzölgés eléri a kitűzött fokot, az üstöt leveszik a tűzhelyről és a termék elkezd kristályosodni és pálmacukorra fehéredni. Néhány olyan sajátos eszközt használnak a pálmanedv feldolgozásához, mint az Antok és a Khno (fából vagy rozsdamentes acélból készült hagyományos eszközök).

4. A pálmacukor tárolása

Csomagolás előtt, a pálmacukor tárolásához használt anyagok közé tartoznak: Agyagedény (kerámia) és műanyag-edény vagy élelmiszerhez biztonságosan használható műanyag zacskó.

	Kristálycukor	Cukormassza	Tömbcukor	Cukorszirup
Az ideiglenes tárolás időtartama a csomagolás előtt	3 hónap	3 hónap	3 hónap	3 hónap
Felhasználási idő (Minőségmegőrzés ideje)	3 év	1 év	1 év	2 év

A pálmacukrot az alábbi körülmények között kell tárolni:

- száraz helyen,
- napfénytől védett helyen.

3.5. A bejegyzett elnevezést viselő termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok

Miután begyűjtötték és feldolgozták a pálmacukrot, a mezőgazdasági termelők vagy vállalkozók csomagolás előtt legfeljebb 3 hónapig tárolják azt.

A csomagolók nem használnak olyan anyagot, amely a cukor minőségére hatással lehet. A megfelelő csomagolás magában foglalja:

- A csomagolóanyag miatt nem lép fel semmilyen kémiai reakció a csomag és a termék között.
- A csomagolás a terméket jó állapotban tartja.
- A csomagolásnak környezetbarátnak kell lennie (anyagok gyártása, újrahasznosítása és szállítása).

A „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) nagy távolságra történő szállítása hatással lehet a „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) aromájára és minőségére. Ezenfelül a „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) csomagolása a termék ismeretét igényli.

A „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) csomagolása 3 termelési körzetben történhet (Oudong és Samrong Tong körzet, Kampong Speu tartomány; Ang Snuol körzet Kandal tartományban) vagy az alább felsorolt szomszédos körzetekben:

- Kampong Chhnang: Kampong Tralach, Sameakki Mean Chey, Rolea Bier és Krong Kampong Chhang
- Kampong Speu: Oral, Thpong, Phnom Sruoch, Basedth, Kong Pisey és Krong Chbar Mon
- Kandal: Kandal Stoeung és Ponhea Lueu
- Phnom Penh város

A „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) cukor csomagolását végző vállalkozók hagyományosan Kampong Chhang tartományban, Kandal tartományban és Phnom Penh városban találhatóak. Régóta rendelkeznek a pálmacukor termékek csomagolásával kapcsolatos szakértelemmel és know-how-val. E tények, valamint a pálmanedvgyűjtő földrajzi terület folytonossága alapján a Kampong Speu Pálmacukor Népszerűsítő Szövetség (KSPA) úgy döntött, hogy felveszi Kampong Chhang tartomány, Kandal tartomány és Phnom Penh egyes körzeteit a „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) csomagolási területébe (lásd az alábbi 4. pont alatti térképet is).

3.6. A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok

A termék csomagolása és tárolóedényei a termék elnevezését viselik. Az FJ elnevezését legalább akkora betűméretben kell feltüntetni, mint a csomagolás többi betűje közül a legnagyobbak.

Az „oltalom alatt álló földrajzi jelzés” vagy „OFJ” kifejezést a „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) elnevezéshez közel kell feltüntetni, amelyet fordítás is kísérhet.

A csomagolást egyéni tételszámmal kell jelölni a termék hitelesítésének és nyomon követhetőségének biztosítása érdekében. Valamennyi vállalkozó a Kampong Speu Pálmacukor Népszerűsítő Szövetség tagja. A tagok ingyenesen a tételszám elemeként használandó tagi azonosító számot kapnak.

A címkének tisztán láthatóan tartalmaznia kell az alábbi jelöléseket is:

- Az EU OFJ logója
- A „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) kollektív logója



- A kambodzsai oltalom alatt álló földrajzi jelzések (alább ábrázolt) nemzeti logója



A címkén feltüntethető azon országok vagy régiók oltalom alatt álló földrajzi jelzésének (vagy hasonló jelzésének) logója is, ahol a „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) cukor ilyen elismerésben részesül.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A pálmanedv gyűjtő és feldolgozó földrajzi terület Dél-Kambodzsában található három körzetből áll:

— Kampong Speu tartomány Oudong és Samrong Torng körzete.

— Kandal tartomány Ang Snuol körzete

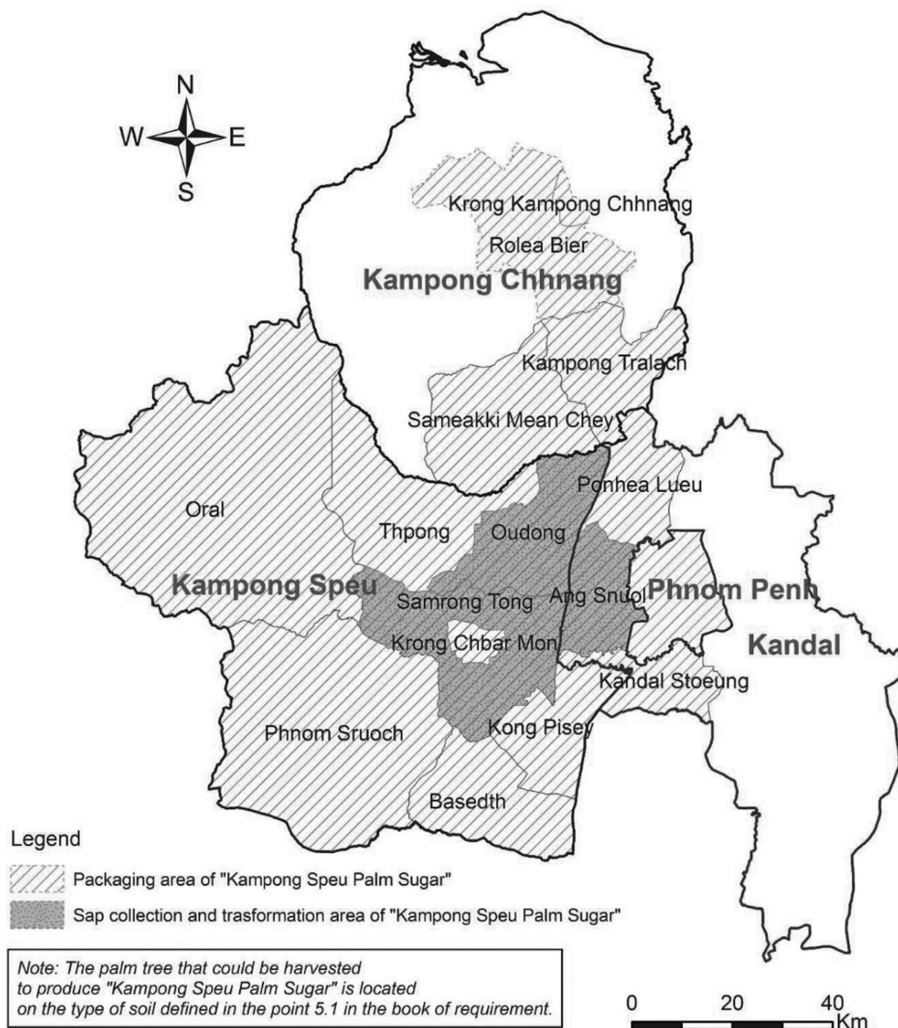
A „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) csomagolása 3 termelési körzetben történhet (Oudong és Samrong Tong körzet Kampong Speu tartományban, Ang Snuol körzet Kandal tartományban) vagy az alább felsorolt szomszédos körzetekben:

— Kampong Chhnang: Kampong Tralach, Sameakki Mean Chey, Rolea Bier és Krong Kampong Chhang

— Kampong Speu: Oral, Thpong, Phnom Sruoch, Basedth, Kong Pisey és Krong Chbar Mon

— Kandal: Kandal Stoeung és Ponhea Lueu

— Phnom Penh város



5. Kapcsolat a földrajzi területtel

A termék hírneve és minősége, valamint a földrajzi származása között ok-okozati kapcsolat áll fenn.

Múlt és hírnév

A Palmira-pálma (*Borassus flabellifer*; khmerül Doeum Thnot) Kambodzsában sok helyen megtalálható. A mezőgazdasági termelők a házak és falvak köré, utak mentén, halmok köré rizstermesztési gátak mentén ültetik a pálmafákat. A kambodzsai mezőgazdasági szakirodalom a pálmacukor termesztés elterjedésének kezdőpontjaként az 1901. évet említi, amikor királyi rendelet utasított minden egyes mezőgazdasági termelőt a rizsföldjén *Borassus* ültetésére. 2005-ben királyi rendeletben ismerték el Kambodzsa jelképeként a cukorpálmát.

1967-ben Jean Delvert, jól ismert francia földrajztudós azt írta, hogy a pálmacukor termesztés fő területe 375 000 ültetett fával, Kampong Speu régió volt (Le Paysan cambodgien, Jean Delvert, 1961). Jean Delvert szerint Kampong Speu és Kandal tartományok mezőgazdasági termelőinek a pálmacukor betakarításában szerzett szakértelme és know-how-ja már az 1950-es években jó hírnévre tett szert: „A „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) termesztése és az azzal való gazdálkodás nagy tapasztalatot igényel: a phumban (falvakban), néhányan tudják hogyan kell a thnotot termesztetni; de a legtöbb területen senki sem ért hozzá: a termesztés szakértői kizárólag a fő termelő régiókból (Kandal, Kampong Speu, Kampong Chhnang) származnak, ahol betakarítás folyik”. Kristálycukor előállítása pálma növényből az 1970-es évek óta történik Kampong Speu-ben.

A „Kampong Speu” elnevezés összefügg a cukortermeléssel, és a pálmacukor e terület hagyományos termékeként ismert. Útikönyvek is említik a Kampong Speu régió pálmacukor termelésének hírnevét, nevezetesen az „Asia life guide” (Anita Surewicz cikke, 2008. március 1.).

Kambodzsában és az ASEAN régióban az újságokban rendszeresen jelennek meg cikkek a „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) cukorral kapcsolatosan, mint például a Phnom Penh Post cikke („Palm sugar exports see 138pct rise” [A pálmacukor exportja 138 százalékkal nőtt] cikk, 2014. december 8.). A „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) különböző újságokban – így például a Cambodia Daily-ben – közzétett népszerűsítő kampányok tárgya.

A földrajzi származásnak köszönhető minőség

A „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) termelési területe olyan alföldi terület, amely az esős évszakban sem kerül víz alá. A „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) termelési területén az átlagos éves csapadékmennyiség 1 200 mm/év, az esős napok száma átlagosan évi 105 nap, ami a Kambodzsai Királyságban a legkevesébe esős övezetnek tekinthető.

A „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) termeléséhez használt pálmafák Kampong Speu tartomány Oudong és Samrong Torng körzetében, valamint Kandal tartomány Ang Snuol körzetében találhatóak. Ezek a pálmafák vöröses-sárga podzol talajon nőnek, amely egy sajátos, homokos, legalább 80 cm mély, kavicsréteggel és megfelelő vízelvezetési képességgel rendelkező talaj.

Tanulmányok és elemzések kimutatták, hogy az e három körzet pálmáiból származó nedvnek magas a cukorkoncentrációja. Minden pálmacukorral foglalkozó vállalkozó (termelők, feldolgozók és helyi kereskedők) elismeri, hogy a fák mély, homokos talajra történő telepítése kulcsfontosságú tényező a cukor minőségében. A különböző körzetekből és tartományokból érkező palmanedv elemzések eredménye kimutatja, hogy a körülhatárolt termelési terület 3 körzetében a legmagasabb a nedv cukorkoncentrációja. Ez megmagyarázza a „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) gazdag aromaszintjét.

Több tényező kombinációjából kifolyólag egyértelmű kapcsolat áll fenn a földrajzi terület és a „ស្ករត្នោតកំពង់ស្ពឺ” (Skor Thnot Kampong Speu) különleges minősége között:

Természeti tényezők:

- A többi, gazdagabb talajú tartomány pálmafáihoz képest a régió homokos talajának szegénysége a cukorhoz aromásabb és koncentráltabb nedvet ad (2–3 Brix-fokkal többet, mint más területek).
- A termelési területen a legkevesebb a csapadék Kambodzsában, ami koncentráltabb nedvet és így gazdag aromaszintet eredményez.

Emberi tényezők/Különleges know-how:

- Termelői gyakorlatok: a termelők szakértelme szükséges a nedv betakarításának irányításához és a pálmacukor előállításához.

A pálmacukor betakarítását szakképzett és agilis helyi cukortermelők végzik, akik felmászhatnak a pálmafák tetejére és a pálmafa virágzatából begyűjtik a nedvet. A pálmanedvet kizárólag bambuszedényt (Bampong) használva gyűjtik, mert műanyagedény használata tilos. A pálmanedv erjedésének lassítása céljából kis darab Popel-vagy Koki-fát (*Shorea cochinchinensis*, *Hopea recopei*, *Shorea roxburghiana* vagy *Hopea helferi*, *Hoea helferi*, *Hoepa pierrei*) helyeznek a Bampongba. A pálmanedv feldolgozása olyan jellegzetes eszközök használatát igényli, mint az Antok és a Khnos.

A nedv aromás minősége függ a virágzat szintjén elhelyezett Bampongok számától és a nedv folyásától. A termelő a pálmafa legfeljebb 1 nőivarú vagy 4 hímivarú virágzatához helyezhet egy edényt.

Minden egyes edényt eltávolítanak a pálmafáról a felszerelést követő 15 órán belül, a betakarított nedv feldolgozása pedig a nedv begyűjtését követő 2 órán belül megkezdődik.

A termelők a nedv főzésében különleges tudásra tettek szert, amelynek segítségével – a létrehozandó végterméktől függően – kiváló minőségű cukrot vonnak ki.

Hivatkozás a termék-leírás közzétételére

(e rendelet 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdése)

<http://cambodiaip.gov.kh/TemplateTwo.aspx?parentId=78&menuid=230389&childMasterMenuId=230389>

ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU